

Appendix 2 :Useful prefixes

Prefixes are little groups of letters that are attached to certain pre existing words to add a new meaning. We've actually come across some of these prefixes as parts of words we've already met. The more common prefixes are shown below:

ᐱᐅ-	collection of	ᐱᐅᐅ- / ᐱᐅᐅ-	forms an abstract noun
ᐱᐅ/ᐱᐅ-	without	ᐅᐅ-	comes before the verb to indicate the one who is performing the action
ᐅ-	profession	ᐅᐅ-	profession
ᐱᐅ-	abundance	ᐅᐅ-	“worthy of”
ᐅᐅ-	belonging to	ᐅᐅ-	forms a noun of a verb

Let's start with the prefix **ᐱᐅ**. Firstly, it is important to note that the **ᐱᐅ** used as a prefix has nothing to do with the **ᐱᐅ** we met way back in (5.1.i) which indicates the negative.

Now consider the word **ᐅᐅᐅ**. It means '7.'

Add **ᐱᐅ** to **ᐅᐅᐅ** and you get **ᐱᐅᐅᐅᐅ**, which means 'group of 7.'

Now what could 'group of 7' possibly mean?

Why it means 'a week' of course! Here are some more examples

ᐅᐅᐅ	nourishment, rearing (m)	ᐱᐅᐅᐅᐅ	livestock (m)
ᐅᐅᐅ	word (m)	ᐱᐅᐅᐅᐅ	dictionary

ⲁⲧ (ⲁⲑ)

ⲁⲧ (ⲁⲑ) means ‘without’, it attaches to the pre existing word to essentially cancel out its meaning. Some examples:

ⲉⲙⲙ	voice	ⲁⲧⲉⲙⲙ	without voice, mute (adj)
ⲉⲙⲓ	knowledge	ⲁⲧⲉⲙⲓ	ignorant (adj)
ⲑⲱⲗⲉⲃ	defilement	ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ	without defilement (adj)

ⲣⲉⲙⲛ̀

ⲣⲉⲙⲛ̀/ⲣⲉⲙ changes the meaning of the word it precedes so that it describes a person who has a characteristic of that word. It is often used before the names of countries to indicate a person who belongs to that particular country.

ⲕⲁⲧ	knowledge	ⲣⲉⲙⲛ̀ⲕⲁⲧ	intelligent, wise (adj)
ⲉ̀ⲑⲑ	horse	ⲣⲉⲙⲛ̀ⲉ̀ⲑⲑ	horseman, rider (m)
ⲣⲛⲉ	south	ⲣⲉⲙⲣⲛⲉ	southerner (m)
ⲭⲏⲙⲓ	Egypt	ⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ	Egyptian, coptic (m)

E.g. ⲉⲣⲉⲙⲟⲣⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲭⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛⲁⲗⲁⲣⲉⲑ (Matthew 2:23)

“He shall be called the Nazarene.”

ⲗⲁ

This prefix is attached before a noun or adjective to indicate an ‘abundance of the relevant word or noun.

E.g.

ⲥⲱⲓ	hair	ⲗⲁⲥⲱⲓ	hairy
ⲉⲁⲭⲓ	word	ⲗⲁⲉⲁⲭⲓ	chatty, talkative

ⲙⲉⲧ

This prefix comes before a noun to turn it into an *abstract* noun. What exactly are abstract nouns?

When we usually talk about nouns, we mean things that we can touch and see. E.g. you can see a car or pat a dog. But how about a noun like ‘happiness.’ Happiness is indeed a noun, because it is the name of a thing, but it isn’t something you can see. Nouns like these are called ‘abstract nouns.’

Here are some examples:

እለዐኅ	child	ዛይፕእለዐኅ	childhood (f)
ዝሣታ	great	ዛይፕዝሣታ	greatness (f)
ዐኅዘፅ	priest	ዛይፕዐኅዘፅ	priesthood (f)
ዐኅሦ	king	ዛይፕዐኅሦ	kingdom (f)

ዖረባ

As with **ዖረዚ**, **ዖረባ** is used to describe a person. The difference however is that **ዖረባ** always comes before a verb and creates a noun of the person doing the action.

ሮወዝፕ	to create	ዖረባሮወዝፕ	creator
ሣወዝ	to be sick	ዖረባሣወዝ	sick person
የሦዘፅ	to sin	ዖረባየሦዘፅ	sinner

ሮል ከ

The names of some professions are made by attaching this prefix to a noun related to the profession.

ፈረባ	meat	ሮል ከፈረባ	butcher
ወዝፕ	bread	ሮል ከወዝፕ	baker

So You want to Learn Coptic?

Appendix 3 :Where do compound prepositions come from?

Earlier in the book in (5.1.iii), we gave some examples of what were called “compound prepositions.” What wasn’t explained was how they were derived. They’re basically formed by combining the simple prepositions with the ‘body parts’ which we met with the possessed nouns (15.5), with the combinations providing the compound prepositions. The results are words which are meant to give a meaning relating to the combination of the simple preposition and the body part, though to be honest it’s often hard to understand the connection. The more common derivations are shown below.

Compounds with è

è + 𐤆𐤍 forms è𐤆𐤍

literally “to the head of” or “upon”

Compound prepositions naturally also have a pronoun form. The pronoun form for **è𐤆𐤍** is **è𐤆𐤍** .

These use the same pronoun endings that were used for the verbs (5.3.i).

Thus **è𐤆𐤍** is “upon me.”

E.g. **𐤒𐤍𐤕𐤍 è𐤆𐤍 𐤏𐤍𐤕𐤁𐤀𐤁𐤕** (Matthew 7:6)

“they will crush upon them (to their heads) with their feet”

𐤐𐤕𐤕 𐤓𐤁𐤆𐤍 𐤏𐤕𐤕𐤕𐤆𐤍 è𐤆𐤍 𐤏𐤀𐤕𐤍 (John 10:15)

“and I will place my soul upon my sheep”

è + 𐤐𐤕 = è𐤐𐤍

“to the mouth of”- “to the opening of”, ‘facing’, “in front of”

pronoun form **è𐤐𐤍** //

è + 𐤐𐤁𐤕 = è𐤐𐤁𐤕 //

“to the foot of”, “to”

è + 𐤕𐤐 = è𐤕𐤐𐤍, è𐤕𐤐𐤁 //

“toward face of”, “to”, “among”

Compounds with ḥ-

ḥ + cα = ḥcα “to the back of” or ‘behind’, ‘after’

pronoun form **ḥcω**ⲥ

E.g. **ⲧⲈⲛϢⲱⲧⲈⲙ ḥcα ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ**

“we obey (after) your commandments”

ḥ + ⲧⲟⲧⲥ = “through the hands of” or “by means of, through”

E.g. **ⲓⲱⲉⲡ ⲉⲟⲙⲧ ḥⲧⲟⲧϣ ⲙⲡⲏⲟⲩⲧ**

“I accept grace through the hands of God” or “I thank God”

This compound preposition is special because unlike the others it has a pronominal form: **ḗⲧⲈⲛ-**

E.g. **ⲁⲓⲉⲟⲛⲉⲛ ḗⲧⲈⲛ ⲛⲉⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ** (*Matthew 16:20*)

“he commanded (to the hands of) his disciples”

ḥ + ⲉⲣⲥ = **ḥⲁⲉⲣⲉⲛ** (literally ‘to the face of’) or ‘before.’

Pronoun form is **ḗⲉⲣ**ⲥ

Compounds with ⲉⲓ

ⲉⲓ + ⲭⲱ = ⲉⲓⲭⲉⲛ, ⲉⲓⲭⲱⲥ

“upon”

ⲉⲓ + ⲣⲟ = ⲉⲓⲣⲉⲛ, ⲉⲓⲣⲱⲥ

“at the mouth of” or “at the entrance”

ⲉⲓ + ⲧⲟⲧⲥ = **ⲉⲓⲧⲉⲛ, ⲉⲓⲧⲟⲧ**ⲥ

“lit. through, by from”

E.g. **ΧΙΤΕΝ ΝΙΠΡΕΣΒΙΑ ΝΤΕ ΤΗΕΟΤΟΚΟΣ** (*Hymn from Liturgy of the word*)
“*through the prayers of the mother of God.*”

Compounds with δα

δα + ΤΕΝ = ΔΑΤΕΝ

“*under the hand of*” or “*beside*”, “*under*”, “*at*”

E.g. **ΟΥΘΕ ΑΦΩΠΙ ΔΑΤΕΝ ΠΙΨΥΗΝ ΝΤΕ ΜΑΜΒΡΕ** (*Genesis 13:18*)
“*and he dwelt before the tree of Mambre*”

ΑΥΙ ΕΒΗΘΦΑΣΗ ΔΑΤΕΝ ΠΙΤΩΟΥ ΝΤΕ ΝΙΧΩΙΤ (*Matthew 21:1*)
“*and he came to Bethpage before the mountain of the olives*”

δα + ΡΑΤ = ΔΑΡΑΤ

“*under the foot of*” or “*under*”

Pronoun form **ΔΑΡΑΤ** /

E.g. **ΑΙΝΑΥ ΕΡΟΚ ΔΑΡΑΤΣ ΝΤΒΩ ΝΚΕΝΤΕ** (*John 1:51*)
“*I saw you under the tree of dates*”

So You want to Learn Coptic?

Appendix 4 -:variations in the pronominal suffix¹⁶

Life would be so much simpler if things were consistent. Take the personal suffixes we first met in (5.3.i), which are those little letters that come at the end of the verb. We looked at two verbs as examples and saw how the suffixes differed between them. Unfortunately, they're not the only variations, and in fact there is a rather complex set of rules which determines when to use a particular ending. The good news is that you will quickly recognise the different letters that are used for a particular person and number when you're translating from Coptic to English, the bad news is that you will have to refer to these rules if you want to work out what the ending should be when translating into Coptic from English. It is these endings which will be the subject of this appendix:

First person singular

- For the first person singular, pronominal forms which end with **ⲟ** or **ⲱ** take **ⲓ**, those which end with **ⲁ,ⲓ** or a consonant take **ⲧ**.
- When the construct form already ends with **ⲧ**, it can either be left like that or it can take another **ⲧ** as well. For example, the pronominal form of the verb **ϣⲁⲓ** (to carry) is **ϣⲓⲧⲧ**. The first person singular form can therefore be either **ϣⲓⲧ** or **ϣⲓⲧⲧ**.

First person plural

- The first person plural takes **ⲙⲛ** after a vowel. After a consonant, it either takes **ⲙⲧⲉⲛ** or **ⲉⲛ**. Stems ending in **ⲓ** which take **ⲧ** in the first person singular keep the **ⲧ** and add an **ⲉⲛ** to it for the first person plural.

Second person feminine singular

- if the stem ends in **ⲟ** or **ⲱ**, there is no extra ending for the second person feminine singular

¹⁶ Ref Mallon pg.140

- stems which end in **ⲁ** or **ⲓ** take a **ⲥ** for the second person singular feminine E.g. the pronoun form for the verb **ⲭⲱ** (to place) is **ⲭⲁ** The second person feminine singular is therefore **ⲭⲁⲥ**
- if the stem ends in a consonant, it takes **ⲓ** instead of **ⲥ**
- Verbs whose pronominal form ends in **ⲃ** **ⲙ** or **ⲛ** take an extra **Ⲉ** between the stem and suffix, for all forms apart from the 2nd person feminine singular and the 2nd and 3rd person plural. For example, let's take a look at the verb **ⲛⲁⲥⲙⲈⲛ** (to save), whose pronoun form is **ⲛⲁⲥⲙ**

1 st person singular	ⲛⲁⲥⲙ-Ⲉⲧ
2 nd person singular masculine	ⲛⲁⲥⲙ-Ⲉⲕ
2 nd person singular feminine	ⲛⲁⲥⲙ-ⲓ
3 rd person singular masculine	ⲛⲁⲥⲙ-Ⲉⲓ
3 rd person singular feminine	ⲛⲁⲥⲙ-Ⲉⲥ
1 st person plural	ⲛⲁⲥⲙ-Ⲉⲛ
2 nd person plural	ⲛⲁⲥⲙ-Ⲉⲛⲛⲟⲩ
3 rd person plural	ⲛⲁⲥⲙ-ⲟⲩ

Second person plural

- The first thing to point out with this form is that there is always the option of making the second person plural form of the verb by adding the construct form to **-Ⲉⲛⲛⲟⲩ**. This is the only option for verbs ending in a consonant. However, for verbs ending in a vowel, though you can still just add the construct form to **Ⲉⲛⲛⲟⲩ**, you can alternatively add **ⲱⲧⲈⲛ** to the pronominal form of the verb.

Third person plural

- The third person plural always ends in **oŋ**, which is contracted to **ŋ** after verbs ending in **ä**. E.g. **χä** becomes **χäŋ**.

For stems ending in **o**, sometimes a **ŋ** is placed between the stem and the **oŋ**.

E.g. **χoŋoŋ**

Verbs ending in **i** which take the **ŋ** in the first person singular keep it for the third person plural before adding the **oŋ**.

E.g. **äiŋoŋ**

So You want to Learn Coptic?

Appendix 5- Answers

Exercise 1.1

nan
nai
meet
pai
mav
tai
moshi
zau-on
taun

Exercise 1.2

zeelos
xiros
xilon
hoti
epsalin
khen
kha
tishouri

Exercise 1.3

haub
val
novi
ennoub
vauhem
laubsh
e-vol
niven

Exercise 1.4

thinamis
thelta
thiakonos
thithou
theemos

Exercise 1.5

eshtou-it
theos
estoi
enthok
beethle-em
thamio

Exercise 1.6

ghamos
ghongilee
genos
agiazin

Exercise 1.7

gapoji
jeek
pegaf
peje
kouji
peg-au-ou

Exercise 1.8

mikha-eel
ekraum
kharizma
eklom
keemi
ekhristianos
kharizeste

Exercise 2.1

- a) the father
- b) a mother
- c) the son
- d) the daughter
- e) fathers
- f) brothers

Exercise 2.2

- a) my body
- b) his blood
- c) our father
- d) our saviour
- e) your (pl) head
- f) your (pl) faith
- g) your faith (f.)
- h) your hand (f.)
- i) $\pi\epsilon\psi\eta\rho\iota$
- j) $\pi\epsilon\varsigma\iota\omega\tau$
- k) $\tau\epsilon\tau\epsilon\eta\mu\alpha\tau$

Exercise 2.3

- a) a new man
- b) the old man
- c) the great city
- d) one God
- e) the throne of God
- f) many wise men and many wise women

Exercise 2.4

- a) Christ also
- b) the Jews only
- c) you also
- d) every nation
- e) all Judea
- f) every person
- g) you also
- h) all our resurrection
- i) John only
- j) the whole church

Exercise 3.1

- a) this is my body
- b) we are Christians
- c) the seed is the word of God
- d) I am the Christ
- e) You are the Christ
- f) we are Jews
- g) our bodies are altars to the God of Israel
- h) the judgements of the Lord are righteous judgements
- i) my tongue is a pen of a scribe
- j) you are my God
- k) you are a beautiful woman

So You want to Learn Coptic?

- l)* we are children of the promise
- m)* you are the light of the world
- n)* you are the salt of the earth
- o)* this is the king of the Jews

Exercise 4.1

- a)* 165 years
- b)* 730 years
- c)* 12 brothers
- d)* the 24 priests
- e)* 12 cubits
- f)* 400 years
- g)* 43730

Exercise 5.1

- a)* you are crying
- b)* you are exalted
- c)* the Lord is near
- d)* the fear of the Lord is pure
- e)* the Pharisees and we fast
- f)* you are blessed among women and blessed is the fruit of your womb
- g)* (the) days are coming
- h)* they understand in their heart
- i)* the summer is near

Exercise 5.2

- a)* upon a rock
- b)* in the name of the father
- c)* above the whole earth
- d)* you rejoice over children
- e)* the eyes of the Lord are on the righteous
- f)* through the prayers of Mark the Apostle
- g)* five thousand people without child and woman
- h)* he sat on the platform
- i)* the Lord sits above the Cherubim
- j)* lift up your gates
- k)* the voice of the Lord is above the waters, the voice of the Lord is in

power (powerful), the voice of the Lord is in great beauty

- l)* for the sake of Your name O Lord
- m)* the blood coming down upon the earth
- n)* without planting or watering

Exercise 5.3

- a)* I ask you (pl)
- b)* the Jews ask for signs and the Greeks seek wisdom
- c)* the world hates you (pl)
- d)* they hear the word of God
- e)* He teaches the way of God
- f)* the people glorify them
- g)* the heavens speak of the Glory of God
- h)* He does not understand it
- i)* he is calling you
- j)* they worship one God

Exercise 5.4:

- a)* The elders who are inside the house
- b)* everyone who hears these my words
- c)* the lord who receives the gentle
- d)* every tree whose fruit is inside it
- e)* one whose name is Titus
- f)* a woman whose blood gushes
- g)* the chief of the Island whose name is Puplius
- h)* whose houses are beautiful

Exercise 5.5

- a)* these wonders which you do
- b)* all the pillars which they serve
- c)* which are the words which we speak in teachings
- d)* this which you see and know
- e)* this is Jesus Christ, He whom I preach to you

Exercise 5.6

- a)* the words of the Lord are holy words
- b)* evil spirits
- c)* with defiled hands they eat the bread

- d) Paul the servant of Our Lord Jesus Christ the called Apostle
- e) an acceptable time
- f) οὐθεντις εἰσῆλθ
- g) πιψυχη εὐρητ
- h) πιψυχ εἶτος

Exercise 5.7

- a) the voice of one who cries in the wilderness
- b) the things that you see
- c) these are those who listen
- d) I who am bound in the Lord
- e) she who is called the Magdalene
- f) this is the generation of those who seek the Lord, who seek the face of the God of Jacob

Exercise 5.8

- a) Jesus sent two disciples
- b) we also believed in Jesus Christ
- c) darkness happened upon the whole earth
- d) he robbed his house
- e) he beckoned to them
- f) they beckoned to their friends
- g) Jerusalem killed the prophets
- h) the Father looked from Heaven upon those who dwell on earth
- i) He brought water from a rock, He gave His people to drink
- j) the Lord visited Sarah
- k) Sarah gave birth to a son
- l) the righteous cried out and the Lord heard them and saved them from all their troubles

Exercise 5.9

- a) we wept and you did not weep
- b) the fire of His Divinity did not burn the womb of the virgin
- c) those who did not know God

- d) we sang to you and you did not dance
we cried and you did not lament
- e) they did not enter the Praetorium

Exercise 5.10

- a) the devil took Him on a mountain
- b) he took them upon a mountain
- c) he touched her hand and the fever left her
- d) he made it with glory according to the word of the Lord
- e) the sea covered them
- f) he created us and placed us in the paradise of joy
- g) Jesus Christ, the son of God, the virgin gave birth to Him

Exercise 5.11

- a) they gave fruit
- b) you loved truth and hated iniquity
- c) his disciples told John
- d) he bowed the heaven of heavens
- e) the Spirit took him to the desert
- f) they also hung two thieves with him
- g) he brought out two coins
- h) I hated that generation
- i) they took Jesus inside
- j) we cast out demons

Exercise 5.12

- a) the high priest is a witness
- b) the axe is at the root
- c) we are all witnesses
- d) the beam is in your eye

Exercise 5.13

- a) I saw a star which fell
- b) every scribe who has learnt the Kingdom of Heaven
- c) every thing which God said
- d) the men whom Cornelius sent who sought the house of Simon

So You want to Learn Coptic?

- e) the men which you have exalted in your kingdom did not obey your commandment
- f) this is the first miracle which Jesus did in Canna of Galilee
- g) the words which You gave to me I gave to them
- h) that which you have received of God
- i) he who built his house upon the sand

Exercise 5.14

- a) when he came to it he did not find anything on it
- b) John the Baptist sent us to you
- c) He sent me one of the Seraphim
- d) It is necessary that every written thing in the law of Moses and the prophets and the psalms regarding Me be fulfilled
- e) this is Josiah who the prophets prophesied about (on) the altar
- f) have mercy upon us Jesus the son of David
- g) a fruit whose seed is inside it
- h) that which Moses wrote about in the law and the prophets

Exercise 5.15

- a) they stoned them
- b) I remembered your name and found comfort, O king of ages, God of gods
- c) Peter remembered the word
- d) when He took bread He gave thanks
- e) they preached the word of God

Exercise 5.16

- a) they brought him a blind man
- b) we send you the hymn
- c) he gave Sara his wife to him
- d) He sent us the Paraclete
- e) The Lord heard and had mercy on me, he turned my weeping into joy for me
- f) I called you and you did not answer me

Exercise 5.17

- a) Abraham hurried he went inside the tent
- b) Noah went with his wife and his children and the wives of the children with him into the Ark
- c) an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream
- d) then the chiefs hurried

Exercise 5.18

- a) this is my God I will glorify Him the God of my father I will exalt Him
- b) the Lord will save the soul of his servants
- c) the Lord will scatter the councils of the nations
- d) they will throw him to the fire
- e) he will receive his reward
- f) he will walk in the evening
- g) Heaven and earth will pass
- h) in a flame of fire he will give vengeance to those who did not know God

Exercise 5.19

- a) he will not sit
- b) it will not be undone
- c) he himself will not know
- d) they will not know him
- e) My eyes will not have compassion nor will I have mercy on them

Exercise 5.20

- a) In the measure which you will measure
- b) the Lord is the one who will accept me to Him
- c) every empty word which the men will say
- d) that which you have commanded us (to do) will we do (it)

- e) it is I who watches over you in every path which you will fly (travel) upon

Exercise 6.1

- a) Peter and John
- b) the Lord commanded and they were created
- c) neither an arch angel or a patriarch or a prophet
- d) then Moses praised
- e) since it is a commandment
- f) chief or judge
- g) if you are the Son of God throw your self down from this (here)
- h) so that you are not a slave but a son
- i) the fire did not touch them nor did a hair of their head become missing
- j) O Lord my heart did not exalt nor did my eyes raise themselves

Exercise 6.2

- a) For I know truly that I am a sinner
- b) Indeed Elijah came first
- c) Indeed I baptised you in (a) water of repentance
- d) but they do not fast
- e) you did not tell me "she is my wife"
- f) the veil is also on their heart
- g) and when he came down from the mountain
- h) and the apostles heard with the brothers who are in Judea that the nations also accepted the word of God
- i) they do not believe (it) that he is a disciple

Exercise 6.3

- a) for you build the tombs of the prophets and you adorn the caves of the righteous
- b) so that you be children of your father who abides in the Heavens
- c) and great multitudes gathered to him so that he mounted the boat

- d) the people grew and prevailed and multiplied in Egypt till another king arose over Egypt

- e) so that the remainder of the people seek the Lord with all the nations
- f) he rained rain upon the face of the earth till it sprouted to give its fruit
- g) he breathed against the trees till they budded
- h) lest that they see (with) their eyes and hear with their ears and understand in their hearts and they return so that I heal them
- i) come forth to me that I touch you for you are my son
- j) lest they trample (upon) them
- k) I will hope under the shadow of your wings till the iniquity passes

Exercise 6.4

- a) lest it not be sufficient for us with you
- b) for it is good for you for one of your members to be destroyed and not that your whole body go to Hades
- c) so that the darkness does not reach you
- d) and if you do not forgive the sins of the men neither will your father forgive you your trespasses
- e) my children, these I write to you so that you do not sin

Exercise 7.1

- a) He was speaking with them many things in parables
- b) his disciples were asking Him of the parable
- c) they were mocking him
- d) the multitude were amazed
- e) and there was a well of water of Jacob there
- f) and they knew them that they were with Jesus
- g) and they were all surprised

So You want to Learn Coptic?

h) I was in the city Joppa

Exercise 7.2

- a)* the arch priests and the Pharisees had given commandment
- b)* and they came out they fled from the tomb for trembling had reached them
- c)* Claudius had given a command
- d)* And the Passover had approached, the feast of the Jews

Exercise 7.3

- a)* the place in which Peter was
- b)* this who was giving much work

Exercise 7.4

- a)* the arch priests of the people came to him while (he was) teaching
- b)* the bush which Moses saw in the desert, (with) the fire burning inside it
- c)* he saw a man sitting
- d)* two blind people walked behind him crying out
- e)* and Jesus was visiting all the cities and the villages teaching in their synagogues and preaching the gospel of the kingdom
- f)* and eating with them he commanded them
- g)* my father has already written your name
- h)* I was in the city Joppa praying and I saw in a trance a vision (of) a vessel coming down
- i)* but his will is in the law of the Lord

Exercise 7.5

- a)* and when the sun was about to cease the veil of the temple split in its middle
- b)* the twelve, Jesus sent them when He commanded them
- c)* and when they were about to bring him inside to the castle

d) and it happened as Peter was about to pass through the brethren he came upon the saints in Lidda

e) and when he had gained (a) great mercy of God he became Christian

f) and when the guard of the prison awoke and when he saw the doors of the prison open he unsheathed his sword about to kill himself thinking that 'those who are bound have fled'

Exercise 8.1

- a)* Pilate said to them
- b)* he told me everything which I did
- c)* like which I will not but like which you will
- d)* he pleased God
- e)* Nathaniel said to him
- f)* you were preaching saying "indeed I baptise you in water of repentance for the forgiveness of sins"
- g)* these words he said (them) in the treasury
- h)* he said this parable to them saying:
- i)* you created all things and your will was done and they were created
- j)* and she said "the head of John the Baptist"
- k)* and the sweetness differs between each one
- l)* they said that this is Emmanuel
- m)* I say to you come out from these people
- n)* the daughter of Herodias danced in the midst and she pleased Herod
- o)* they did to him everything which they wanted

Exercise 8.2

- a)* this which it is necessary that the Heavens accept
- b)* and if there is one among you
- c)* and they preach to us other customs, these which it is not appropriate for us to accept

- d) there are not a multitude of wise according to (the) flesh there is not a multitude of strong
- e) and when Paul knew that there is a part
- f) for it is necessary (appropriate) that he believes
- g) and there was a multitude gathered
- h) those which it is not appropriate to do
- i) if there is a bad thing in this man
- j) there is no woman without man nor man without woman in the Lord

Exercise 8.3

- a) bless the Lord for a psalm is good
- b) truly I say to you, that no one stood amongst those born of women who is greater than John the Baptist
- c) it is not good to take the bread of the children
- d) and the gold of that land is good
- e) blessed are the compassionate
- f) and the woman saw that the tree is good
- g) hail to you O Mary the beautiful dove

Exercise 9.1

- a) again the devil took Him on a mountain
- b) again the kingdom of Heaven is likened to a merchant man
- c) our bread of the morrow give it to us today
- d) seven times daily
- e) the anger of the Lord burned for the sake of the sins which the people did in that time
- f) immediately, the demon convulsed the woman
- g) it happened in the 30th year in the fourth month
- h) this (He) came to Jesus by night

Exercise 9.2

- a) The time (end) of every man came before me for indeed the earth has been filled with iniquity
- b) immediately, he threw him (upward) quickly
- c) I am coming quickly
- d) the brethren accepted us to themselves joyfully
- e) people, our brethren it is appropriate that we speak with you openly regarding our fore father David
- f) for truly they gathered in this city
- g) and he said to them that rightly Isaiah prophesied regarding you

Exercise 9.3

- a) she came out behind Him
- b) he came outside the city
- c) they were thinking in (amongst) themselves
- d) and all these are the beginning of pains
- e) beneath your feet
- f) then when they went inside they went up to a high place (upper room) in which were Peter and John and James and Andrew and Philip and Thomas

Exercise 9.4

- a) they became many martyrs like the stars of Heaven
- b) your glory O Mary is exalted more than Heaven
- c) a day in your courts is more good (better) than thousands
- d) you shine more than the sun you are brighter than the Cherubim
- e) and so that I do not hinder you more
- f) if we receive the witness of (the) men the witness of God is more great
- g) and He said 'truly I say to you that this poor widow cast more than all these'

So You want to Learn Coptic?

Exercise 10.1

- a) they cast new wine to new wineskins
- b) the words of God he hears them
- c) while you are a child you bind yourself
- d) you know that the summer draws near
- e) she calls her friends and her neighbours saying "rejoice with me for I found my drachma which was lost"
- f) the sheep hear his voice and he calls his sheep according to their names and he brings them out

Exercise 10.2

- a) (he) seeks for (a) place of rest and he does not find
- b) we know that God does not hear sinners
- c) but the thief he does not come except perhaps to steal and to kill and to destroy
- d) they do not cast new wine to old wineskins
- e) for the wrath of man does not work to the righteousness of God

Exercise 10.3

- a) the wine and the food which the king eats from (them)
- b) the gate of the temple which is called 'beautiful'
- c) the mountain which is called 'that of olives'
- d) those which I love I rebuke I teach them
- e) like the shepherd who divides the sheep from the goats

Exercise 10.4

- a) and he who does not throw himself down to kneel he will be immediately thrown into the furnace of fire
- b) from your hands O king He will save us

- c) for the place which your treasure is (to) your heart will also be there
- d) he will meditate in His law in the day and in the night
- e) and God will give you from the dew of Heaven
- f) God will bring His hand upon all the adornment of Heaven and upon the kings of the earth
- g) God will humiliate the chiefs of the sons of Zion
- h) You have heard that it was said 'you will love your friend and you will hate your enemy'
- i) and after three days he will rise
- j) the queen of (the) south will rise in the judgement with this generation and she will judge it

Exercise 10.5

- a) they hold the ropes and the anchors fearing that the wind will not come upon them
- b) I will not fear before evil for you are with me
- c) this generation will not pass away till all these happen
- d) (the) Heaven and the earth will pass away but my words will not pass away
- e) fruit will not come out from inside you for ever
- f) and after another seven days (are) you will not see the earth
- g) do not do like the hypocrites

Exercise 10.6:

- a) and you say that if we were in the days of our fathers we would not have been partners (to) them in the blood of the prophets
- b) for if you were desiring sacrifice I would (still) give
- c) that which He was about to complete in Jerusalem
- d) for if we were examining ourselves we would not be judged

- e) they answered saying to him if this were not an evil person we would not have given him to you

Exercise 10.7

- a) fear before God and glorify Him for the time of His judgement has come
- b) give the boy Shenouti to me so that he looks over the sheep with me
- c) stop your tongue from (the) evil
- d) and go out to the crossings of paths
- e) Jesus said to her 'go, call your husband and come here'
- f) then see lest that which was spoken in the prophets come upon you
- g) make us gods
- h) Pilate said to them take him yourselves, crucify Him
- i) O the angel of this day, who flies to the highest with this hymn, make our remembrance before the Lord to forgive us from our sins. Those who are sick heal them, those who have slept O Lord repose them, our brothers who are in every hardship O my Lord help us with them

Exercise 10.8

- a) my beloved do not believe every spirit
- b) go, from now do not return to sinning
- c) do not rejoice in this
- d) do not worry about the morrow
- e) do not go nor pursue
- f) do not judge so that you are not judged
- g) and the Lord said to Paul through a vision in the evening 'do not fear but speak and not keep silent'
- h) do not love the world nor those which are in the world
- i) the commandments you know them, do not kill, do not commit adultery, not steal, do not witness falsely

Exercise 10.9

- a) let us praise the Lord
- b) let your name be purified
- c) let your kingdom come
- d) let me hear your mercy
- e) let all your enemies be scattered
- f) let Him save Him now if He loves Him
- g) you also, that which you have heard from the beginning let it dwell in you

Exercise 10.10

- a) And Peter said to him even if all the others stumble but I (will) not
- b) and days are coming when the bridegroom will be taken away from them then they will fast
- c) when they hear they accept the word (to themselves) joyfully
- d) you will receive (a) power when the Holy Spirit comes down upon you
- e) and when I receive a time I will send after you
- f) for there is profit in circumcision if you do the law
- g) the Lord will raise him even if he has done sins they will be forgiven to him

Exercise 10.11

- a) my beloved if our hearts do not condemn us
- b) for if you do not believe that "I am" you will die in your sins
- c) I say to you that if you do not eat the flesh of the Son of man
- d) for the Pharisees and all the Jews do not eat if they do not wash many times
- e) I will give her to the (sick) bed with those who fornicate with her to a great tribulation if she does not repent
- f) He said to the unlawful king Diocletian "my Lord Jesus Christ lives, if you do not write about me also that you send me down to Egypt so that

So You want to Learn Coptic?

my blood be poured out in that place
like my father Basil and all my
brothers I will remove your head

Exercise 11.1

- a) they cause the city of God to rejoice
- b) He causes his sun to shine upon the wicked and the righteous
- c) I will cause your name to be great
- d) They caused him to sit above them
- e) I will cause your bodies to shine like the sun.

Exercise 11.2

- a) Lord do not cause us to perish for the sake of the soul of this man
- b) the time has come and behold the day has drawn near do not cause those who buy to rejoice
- c) and each one of you do not cause to (him) to think evil in your heart
- d) and in that time the Lord will say to Jerusalem "comfort Zion, do not cause your hands to be undone"
- e) and those who are in the country do not cause them to go inside
- f) do not cause the heart of the king to be disturbed

Exercise 11.3

- a) when the king heard the voice of the multitude he was amazed
- b) when the Lord returned the captivity of Zion we became like those who were comforted
- c) and He was saying a parable to them so that they would pray at all times
- d) in (the) saying 'today, if you will hear his voice'
- e) when Pharaoh let the people go God did not lead before the people to the way of the Philistine
- f) the Spirit took Him to the desert so the devil (could) tempt Him

Exercise 11.4

- a) those who it is possible for them to teach to you of the salvation through the faith which is in Christ Jesus
- b) My Lord if you wish it is possible for you to purify me
- c) this said 'it is possible for me to collapse this temple of God
- d) for this it was possible to deceive her according to the wish of her heart
- e) this which it is possible for us to give an account about (it) regarding the disturbance

Exercise 11.5

- a) it is not possible for him to see
- b) it is not possible for Him to save Him
- c) for it is not possible for anyone to do these miracles which you do (them) if God is not with Him
- d) all those who dwell in Jerusalem (they) know, it is not possible for us to deny
- e) it is not possible for you to drink from the cup of the Lord and the cup of the demons
- f) it is not possible for me to do this till Eusebius my son comes from the battle

Exercise 11.6

- a) for your father knows those which you need (them) before you ask Him for them
- b) and it happened before I completed these words
- c) but the end has not yet come
- d) for my time has not yet been completed
- e) for He had not yet come upon one of them
- f) and now we do not yet see everything

Exercise 11.7

- a) you know to examine

- b) he sat to teach them
- c) for I hope to see you
- d) make us worthy to say
- e) it is easy to deceive her

Exercise 12.1

- a) if it is appropriate for me to boast (myself) I will boast (myself) *in my weakness*
- b) I ask you O the good one, *have mercy on me according to your great mercy*
- c) *in the measure which you measure* it will be measured to you
- d) I will open my mouth in parables and *speak of those which are hidden since the foundation of the world*
- e) say to him 'the teacher says that My time has drawn near I will do the Pascha *at your (house) with my disciples*
- f) the girl *did not die* but she is sleeping

Exercise 12.2

- a) Jesus answered and said that this voice did not happen for *my sake but for your sake*
- b) They knew truly that I came *from you*
- c) for I made the man *in the image of God*
- d) You came here to *destroy us before our time happened*
- e) I came so *that they may have life*

Exercise 13.1

- a) is it possible for you to drink the cup which I will drink? They said to him 'it is possible for us'
- b) does he not leave the 99 behind?
- c) he gave a blow to Jesus saying 'is this the way to answer the high priest?'
- d) when they called they were asking 'is Simon who is called Peter dwelling here?'

- e) does she not light a lamp and sweep the house?
- f) is it appropriate for me to say something to you?
- g) did not my hand make all these things?

Exercise 13.2

- a) how is it that you a Jew ask through (from) me to drink?
- b) and he said 'how is it possible for me to know if one does not lead me
- c) how many years am I (have I been) a servant to you?
- d) and they cried out with a great voice saying "till when our master, the Holy, the righteous, do you not judge?"
- e) what is the place which is my place of rest?
- f) who is the man that you remembered?
- g) (O) woman, why are you crying?
- h) for why did I not die in the womb?
- i) how is it (that) you do not understand?
- j) what is happening my son?

Exercise 13.3

- a) when he saw them walking behind him he said to them 'what are you looking for?'
- b) where did they come from?
- c) Rabbi, when did you come to this place?
- d) When will the kingdom of God come?
- e) for I know where you dwell, the place which the throne of Satan is in
- f) where do battles come from?
- g) when will the sun set so that I rest from my sufferings and pain of my heart
- h) the disciples said where will we find this number (amount) of bread in this wilderness?

Exercise 14.1

- a) and Peter said “no O Lord for I did not eat anything ever which is defiled or polluted”
- b) and they cried up to the Lord and they said “no Lord, do not destroy us for the sake of the soul of this man”
- c) and they were coming to him saying “hail the king of the Jews”
- d) thank you my honoured servants
- e) he said to him “tell me are you a Roman?” And he said ‘yes’
- f) and they asked him ‘are you Elijah?’ he said ‘no’ are you a prophet? he answered ‘no’
- g) woe to you Pharisees for you love the first seat in the synagogue and the greetings in the market place
- h) and Jesus said to them “do you believe that it is possible for me to do this?” they said to Him “Yes, our Lord”
- i) and behold an angel of the Lord came
- j) truly, I say to you

Exercise 15.1

- a) Upon Zion His Holy Mountain
- b) we do not have boldness
- c) I have pride in Christ Jesus
- d) Abraham your father was rejoicing desiring to see my day and he saw, he rejoiced
- e) do we not have the power to eat and to drink?
- f) we have our God in Heaven, God the almighty
- g) he cried over them like his beloved children
- h) and if he does not have a brother you will give his inheritance to his household

- i) your children have animals

Exercise 15.2

- a) you are not yours (you are not your own)
- b) theirs is the Kingdom of Heaven
- c) To Him is the glory till the age of ages amen.
- d) all those of the city gathered
- e) the word which you hear (it) is not mine but that of the father who sent me
- f) it is not yours to know seasons and times
- g) these vessels, these are mine
- h) to you is the day, to you also is the evening, you prepared the sun and the moon
- i) Michael the Chief of the Heavenlies
- j) you do not think about the things of God but (those) of man

Exercise 15.3

- a) then our mouths were filled with joy
- b) blessed is the Lord God of Israel, blessed is the Lord God of Sidrak, Misak, and Abdenago who has sent his angel, he saved his servants for indeed their hearts (trust) were in him
- c) God, hear my prayer, receive the voice of the words of my mouth
- d) when he opened his mouth
- e) and the Lord also said to him ‘put your hand inwards upon your chest and he placed his hands inwards upon his chest.’

Practice texts

Practice text 1

O our mother the Saint Mary the virgin. We are your children and you are our mother. We are the children of your beloved Son. He

is our Lord and we are His servants. He is our father and we are His children.

Practice text 2

The first is love. The second is hope. The third is faith. The fourth is purity. The fifth is virginity. The sixth is peace. The seventh is wisdom. The eighth is righteousness. The ninth is meekness. The tenth is patience. The eleventh is long suffering. The twelfth is asceticism

Practice text 3

Sing to the Lord with a new song. Sing to the Lord all the earth. Sing to the Lord, bless His name, proclaim His salvation day by day. Speak of His glory amongst the nations and His wonders amongst all the nations, for great is the Lord and He is very blessed. He is fearful above all the gods for all the gods of the nations are demons.

Practice text 4

You are the golden, pure censer which carries the blessed coal of fire.

Practice text 5

Hail to you Mary the beautiful dove that gave birth to God the Word for us. You are truly blessed with Your good Father and the Holy Spirit for You came and saved us.

Practice text 6

The hymn of the blessed slumber, I will give to Christ my king and my God. I will hope in Him.

Practice text 7

- 1) You are truly great O good announcer, amongst the ranks of angels and the Heavenly hosts
- 2) Gabriel the announcer, the great amongst the angels and the Holy exalted ranks which carry the sword of flaming fire
- 3) For Daniel the prophet saw your honour and you told him about the mystery of the life giving Trinity

- 4) and Zachariah the priest, you announced to him (in) the birth of the forerunner, John the Baptist.
- 5) You also preached to the virgin "Hail O full of grace, the Lord is with you. You will give birth to the saviour of all the earth."
- 6) Intercede O the Holy Archangel, Gabriel the announcer

Practice text 8

Emmanuel our God is now in our midst in the Glory of His Father and the Holy Spirit, to bless us all, to purify our hearts, to heal the sicknesses of our souls and bodies.

Practice text 9

I ask you for the sake of my son, this whom I bore in my bonds, Onesimus. This who was worthless to you for a time but now he is of value to me with you. This who I sent to you.

Practice text 10

And it happened that after these things and he was walking to every city and village preaching and announcing the kingdom of God. And the 12 being with him and the other women those whom He had healed from evil spirits and sicknesses. Mary who is called 'Magdalene' from whom He cast out 7 demons, and Joanna the wife of Chuza the steward of Herod and Susanna and many others with those who were serving Him from their possessions.

Practice text 11

And there was a disciple in Damascus whose name was Ananias. And the Lord said to him in a dream 'Ananias, and he said 'behold, (it is) I Lord.'

Practice text 12

The Lord will hear you in the day of your tribulation. He will give upon you the name of the God of Jacob. He will send to you help from the Holy (Sanctuary). He will accept you to Him from Zion. He will remember all your sacrifices, your fattened burnt offerings to Him. The Lord will give

So You want to Learn Coptic?

you according to your heart and all your counsel. He will perfect. We will give thanks to the Lord in Your salvation and in the name of our God we will grow. The Lord will complete all your requests.

Practice text 13

Judge O Lord those who use violence with me and fight those who fight me. Take a weapon and a shield. Arise, help me. Draw out Your sword and shut in front (block the path of) those who persecute me. Say to my soul "I am your salvation."

Practice text 14

O Lord, do not admonish me in Your anger nor in Your wrath. Do not reprove me. Have mercy upon me O Lord for I am weak, heal me O Lord for my bones are disturbed and my soul has been greatly troubled.

Practice text 15

And if your brother sins against you go and blame him between you and him only, if he hears you, you will gain your brother. And if he does not hear you take another or two with you so that from the mouth of 2 witnesses or 3 every word stands. And if he does not hear you say (it) to the Church. And if he does not hear the Church he will be to you like a heathen and a tax collector.

Practice text 16

I will write your names in the Church of the first born. I will cause it to be preached in the whole world. When I come in my appearance I will cause your bodies to shine like the sun and so that you be as wonders before all the nations

Practice text 17

And they said to him "why is this evil in you and what is your occupation and where do

you come from and what district are you from and from what city" and he said to them "I am a servant of the Lord."

Practice text 18

And the Canaanite, the king Arad who dwells in the desert heard that Israel came on the way of Atharin and he fought Israel and he took prisoners (a captivity) from them and Israel prayed a prayer to the Lord and he said if you give me this nation into my hands I will destroy (curse) it and its cities and the Lord heard the voice of Israel and He gave the nation of Canaan into his hand and he destroyed (cursed) it and its cities and he named the name of that place 'anathema' and when they departed from Hor the mountain upon the way of the red sea they circled the land of Edom and the people became small of heart on the way and the children spoke against God and Moses saying " why did you bring us from the land of Egypt to kill us in the desert, for there is no bread nor water and our soul has become cold to this dry bread" and the Lord sent the serpents into the people to kill and they were biting the people and a great multitude of the people of Israel died and the people came to Moses saying "we sinned and spoke against God and against you. Pray then to the Lord and let Him remove these serpents away from us" and Moses prayed to the Lord for the people and the Lord said to Moses "make for yourself a bronze serpent and put it on a sign and it will be that if the serpent bites a man and he will look to the bronze serpent and he will live and Moses made the bronze serpent and placed it on a sign and it happened that when a serpent bit a man and he looks to the bronze serpent, he lives.

Glossary

Note: Words of grammatical significance are presented with the page number in brackets.

Transitive verbs are presented in the format of infinitive, construct form, pronominal form, and qualitative form.

αβου	month (m)	αναθεμα	devotion, curse (Gk,m)
αββα	father (Gk,m)	αναστασις	resurrection (Gk,f)
αγαθος	good, righteous, noble (adj.Gk)	ανος	I, 1 st P indep p.pronoun
	good, righteous one (m)	ανomia	iniquity (f)
αγαπη	love (Gk,f)	ανomos	lawless (adj, Gk)
αθαριν	Atharin (prop noun)	ανωο	thousands
αιαι , οι (q)	to grow, multiply (vi) to be abundant, great	παα	old (adjective)
ακτιν	light, ray (Gk,m)	αποστολος	apostle, messenger, ambassador, envoy (Gk,m)
αληθως	truly (Gk)	αραλ	Arad (prop noun)
αληι	to mount, go up (v.i)	αρεωαν	pre subj form conditional (201)
αλλα	but (conj) (123)	αρεε	to guard, to keep, to study (v.t)
αλοφ	youth (m,f)	αρμοφ	perhaps, may be (adv) (172)
αλωοφι	youth (pl)	αρμητη	Virtue (Gk,f)
αμααρι	to prevail, to rule, be in possession of (v.i)	αρχιερεφ	high priest (m) (Gk)
αμην	amen, may it be (interj) (239)	αρχων	chief, ruler (Gk,m)
αμονι	to seize, hold (v.t)	αθενης	weak, feeble, infirm, sick (Gk, adj)
αν	negative particle (66)	ακκος	wineskin, leather bag (m)
	interrogative particle (227)	απααμος	greeting (Gk,m)
	Collective numeral prefix (259)		

ⲁⲧ/ⲁⲑ-	negative prefix (259)	ⲃⲏⲃ	cave (m)
ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ	without defilement, pure (adj)	ⲃⲏⲑⲫⲁⲛ	Bethpage (prop noun)
ⲁⲧⲥⲙⲏ	without voice, mute (adj)	ⲃⲏⲑⲓⲁ	help, aid, cure (Gk,f)
ⲁⲧⲉⲙⲓ	ignorant (adj)	ⲃⲏⲑⲓⲏ	to help, support (Gk,v.t)
ⲁⲧⲱⲁⲣ	worthless (adj.)	ⲃⲱ	tree (f)
ⲁⲣⲭⲁⲗ	ship anchor (m)	ⲃⲱⲗ	the outside
ⲁⲫⲉ	head (f)	ⲃⲱⲕ	servant, slave (m)
ⲁⲫⲟⲧ	cup, chalice (m)	ⲉⲃⲓⲁⲓⲕ (pl)	servants, slaves (pl)
ⲁⲱⲁⲓ, ⲟⲱ (q)	to become many, multiply to be abundant (v.i)	ⲃⲱⲗ ⲃⲉⲗ- ⲃⲱⲗ // ⲃⲏⲗ	
ⲁⲛⲟ //	why? (interrog.part) (229), what? infl. interjec. (239)	ⲉⲃⲱⲗ	to loosen, untie, melt, undo, collapse
ⲁⲃⲁ	yes (injerjec.) (239)	ⲃⲱⲧⲥ	to fight, battle (v.t)
ⲁⲃⲟ	treasure (m)		fight, battle (m)
ⲁⲭⲡ	hour (f)	ⲫⲁⲗⲟⲫⲧⲗⲁⲕⲓⲟⲛ	treasury (Gk,m)
ⲃⲁⲉⲙⲡⲓ	goat (f)	ⲫⲉⲛⲏⲁ	Gehana, Hades (Gk,f)
ⲃⲁⲕⲓ	city (f)	ⲫⲉⲛⲉⲗ	race, type, generation (f)
ⲃⲁⲗ	eye (m)	ⲗⲉⲙⲱⲛ	demon (Gk,m)
ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲧⲏⲥ	Basil (prop noun)	ⲗⲏⲏⲁⲣⲓⲟⲛ	denarius (roman coin) m
ⲃⲁⲧⲟⲥ	bush (Gk,m)	ⲗⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ	devil (m)
ⲃⲉⲗⲗⲉ	blind person (m)	ⲗⲓⲟⲕⲗⲏⲧⲓⲁⲛⲟⲥ	Diocletian (prop noun)
ⲃⲉⲣⲓ	new (adjective)	ⲗⲓⲕⲏⲟⲩⲧⲏⲏ	righteousness (Gk,f)
ⲃⲉⲭⲉ	reward (m)	ⲗⲓⲁⲕⲓⲟⲥⲧⲏⲏ	
		ⲉ	obj. marker (75), to (prep.) (70)

ἐρο //	pronom. form (75)		ἐνᾶρε
	as a conjunction (219)	ἐνεθ	eternally (adv.)
ἐ	relative converter non verbal sentence (83)		age, eternity (m)
	relative converter past tense for indefinite antecedent (104)	ἐνκαλ	see ἐνχαλ
εβιαικ	slaves, servants see βωκ	ἐνκοτ	to sleep, lay down, pass away (v.i)
εβο	mute person (m)	ἐντολῆ	commandment (Gk,f)
ἐβολ	away, out (comp. prep) (173)	ἐνχαλ	thing, possession (m)
εσκρατια	asceticism (Gk,f)	ἐπαγγελια	promise (Gk,f)
εθβε	for the sake of, because (prep) (70) conj (124)	ἐπεσῆτ	(adv.) downward, down to, beneath
εθνος	nation (Gk,m)	ἐπιλῆ	since, after, that (Gk, conj.) (123)
εθρε	pre subj form causative (ἔρε)	ἐπιτροπος	steward (Gk,m)
εκκλησια	church (Gk,f)	ἐπωω	upwards (adv)
ελιας	Elijah (prop noun)	ἐπῆιντ //	in order to (verbal substantive pronom form) (212)
εμαυω	very (adverb)	ἐπῆιντα-	when (verbal substantive) pre subj form (212)
ἐμι	to know, understand (v.i)	ερασιαζιν	to sanctify (Gk,vi)
εμναλ	here (adv)	εραναθεματιζιν	to devote, curse (v.t)
εμπωα	to be worthy (v.i)	ἐρατ //	to the foot of, to (comp prep) (263)
ἐναρε	pre subj form imperfect future (ἐναρε 191)	ερδιακρινιν	to examine (v.t)
ἐνε	shortened form of	ερδοκιμαζιν	to test, try, examine (v.t)
		ἐρε	pre subj form relative converter (81)

	pre subj form circumstantial (145)		(v.i)
	pre subj form emphatic future (184)	εροϣωινι	to shine (v.i)
ερετιν	to ask (Gk, v.t)	εροϣ	(prep) 3rd person m singular object indicator, to him
-ερηοϣ	one another (reciprocating pnoun) (243)	ερπιραζιν	to tempt (Gk,v.t)
ερκαταζινωσκιν	to condemn (Gk,v.t)	ερπρεσβεϣιν	to intercede
ερμελεταν	to meditate (Gk v.i)	ερπροσεϣχεσθε	to pray
ερμετανοιν	to repent (Gk, v.i)	ερπροφητεϣιν	to prophesy (v.t)
ερμηστεϣιν	to fast (Gk, v.i)	ερσοβτ	to make a wall around, protect (v.t)
ερμιϣϣ	to be great (v)	ερφαδρι	to heal (v.t)
ερμοβι	to sin (v)	ερφει	sanctuary, temple, altar (m)
ερμοϣρι	to be good	ερϣμεϣι	to remember
ερνωικ	to fornicate, commit adultery (v.i)	ερϣϣϣ	authority, power (m)
ερωτω	to answer (v)	ερϣϣηρι	to be amazed (v.i)
ερο	(prep) 2nd person f singular object indicator, to you (f,s)	ερδαλ	to deceive (v.t)
εροι	(prep) 1st person singular object indicator, to me	ερδελπικ	to hope (v)
εροκ	(prep) 2nd person m singular object indicator, to you (m,s)	ερδεμοτ	to grant, bestow
ερος	(prep) 3rd person f singular object indicator, to her	ερδεοτο	to increase (v)
ερωτω	to answer, reply	ερδεωβ	to work, labour (v.i)
		εσωοϣ	sheep (m)
		ετ-	relative converter (79)
		ετε	Relative converter (5.1.v)
		ετε ιμααϣ	That (far dem. art) (34)